



"FRUSOL"

(MARCA REGISTRADA)

PURGANTE, LAXANTE Y REFRESCANTE
UTIL PARA MILITARES, MISIONEROS, MARI-
NOS, Y A CUANTAS PERSONAS HAN DE SU-
JETARSE AL CAMBIO DE AGUAS Y CLIMA.
COMBATE LAS FIEBRES, BILIS ETC.

G. FORMIGUERA:
GRAN VIA DIAGONAL, 339
BARCELONA.

"DUSOL"

(MARCA REGISTRADA)

(EPSOM'S SALT)

PURGANTE, ENERGETICO Y ECONOMICO
VA EN CAJAS DE 50 BALSAS DE UNA
DOSIS CADA UNA.

G. FORMIGUERA
ARGUELLES, 339
BARCELONA.



Máquinas de escribir

THE COMPANY
Gran
Rapids.
(Michigan)



Concesionarios exclusivos para la
venta en la Guinea Española **PEREZ Y MORA** SANTA ISABEL (Fernando Póo
BATA (Guinea Continental)

Casas en **Barcelona** y **Las Palmas** (Gran Canaria)

Dirección telegráfica **PEMORA** Clave. A. B. C. 5ª. Edición

Factoría de Joaquín Rodríguez - Barrera

IMPORTACION—EXPORTACION

Cosechero de Cacaos y Cafés de su **HACIENDA MONTSERRAT**
Calle Reina Victoria Eugenia, n.º 16. SANTA ISABEL **Fernando Poo**

MAXIMILIANO C. JONES.

Sta. Isabel— San Carlos

Fernando Poo

Importador de artículos nacionales y
extranjeros

Exportador de frutos del País y
Comisiones.

Una de las Casas más antiguas y
acreditadas de la Isla Fernandiana.

FACTORIA DE NUESTRA SEÑORA DE MONTSERRAT

—JAIME ASTURGO—

Importador de géneros Españoles y
extranjero.

Exportador de productos del País.

Dirección en Fernando Poo,

Calle San Nicolás,

SANTA ISABEL.

Dirección en Barcelona.

Calle San Agustín, 6 principal.

B. ROIG S. C.ª.

SAN CARLOS

ES LA FACTORIA ESPAÑOLA
MAS ANTIGUA EN LA ISLA
DE FERNANDO POO

FACTORÍA GUINEA ESPAÑOLA

ESTEBAN LLOVERAS SERRAT

—FERNANDO POO—

VENTA DE TODA CLASE
DE ARTICULOS EUROPEOS

Compra—Venta de Cacaos
y otros artículos coloniales.

ENCARGOS A COMISION

Calle del Sacramento—Santa Isabel

y Paseo de los Mangos

Casa en Barcelona: Plaza de Santa Ana, 4

Sebastián Torres

EXPORTACION E IMPORTACION

PROPIETARIO DE LA HACIENDA

«La Barcelonesa».—San Carlos.

Consignatario de Cacao, Café y otros
productos coloniales.

Paseo San Gervasio -42- Barcelona

Dirección Telegráfica y Telefónica—SEBTOR.—

RIUS Y TORRES

CONSIGNATARIOS

Importadores y exportadores

Calle de Moncada 17 BARCELONA

Dirección
Telegráfica y
Telefónica **RITO**

FLORENTINO MOLENO BEJERANO
ABOGADO

UNICO ABOGADO EN EJERCICIO EN LA COLONIA
SANTA ISABEL

Calle de Vega Grande, junto a Reina Victoria

SE ENCARGA DE LA ADMINISTRACION DE FINCAS FACTORIAS, Y ASUNTOS DE LAS PERSONAS QUE TENGAN QUE AUSENTARSE A LA PENINSULA.

PUIG MAYOL HNOS.

Droguería y Perfumería

FABRICA DE GASEOSAS y SIFONES

LEPANTO

SANTA ISABEL FERNANDO POO

ROMAN TRAVAL

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN

BARCELONA Paseo de San Juan, 53

Dirección telegráfica: TRAVAL Clave: A. B. C. 5ª Edición.

Ferreira y Vicente
= AVISO =

Se elaboran toda clase de maderas del país: todas ellas garantizadas y a gusto de cualquier constructor de casas y balleneras, para lo cual existen maderas las más a propósito.

También se sirven pedidos especiales de cualquier medida, a gusto de quien lo solicite. Todo a precios muy económicos.

Deséase además un almacenista, residente en Santa Isabel, que disponga de balleneras propias, para la conducción de las maderas, desde San Carlos a Santa Isabel, al cual ofrecemos condiciones muy aceptables y lucrativas.

Para los pedidos, dirigirse a Casa FIGUERAS Y CIA. — San Carlos

JULIO FONSECA

**Importación,
Exportación,
Comisiones,
Consignaciones,
Representaciones.
Puerto de La Luz. Gran Canaria**

DIONISIO QUERO

**TALLER DE LANPISTERIA
INSTALACIONES DE LUZ y AGUA**

REPARACION DE MAQUINAS DE COSER

MAQUINAS DE ESCRIBIR, GRAMÓFONOS

TODA CLASE DE MAQUINARIA

**Se construyen chimeneas de chapa
Para Secaderos**

CALLE VEGA GRANDE STA. ISABEL

BERMUDEZ Y CIA., LTD.

Comerciantes y Comisionistas: Especialidad en Importación y Exportación de productos Coloniales LAS-PALMAS (GRAN CANARIA)

AGENTES EN SANTA ISABEL (FERNANDO POO)

SRES. PUIG MAYOL, HNOS.

EN DUALA (CAMERUN) D. JOSE M. CARERACH.

— DIRECCIÓN TELEGRÁFICA = BETHENCOCA — LAS-PALMAS. —

(CÓDIGO A. B. C., 5ª EDIC)

Servicios de la Compañía Trasatlántica

Línea de Cuba, Méjico

Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña Gijón y Santander.

Línea de Buenos Aires

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, para Sta. Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el 2 y de Montevideo el 3.

Línea de New-York, Cuba, Méjico.

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes con escala en New-York.

Línea Venezuela-Colombia

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, e 11 de Valencia el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Sta. Cruz de la Palma, Puerto Rico, y Habana. Salidas de Colón, el 12 para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

Línea de Fernando Póo

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para La Palma, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa.

Regreso de Fernando Póo el 2 haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

Línea Brasil-Plata

Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Rio Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los Puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

BANK OF BRITISH WEST-AFRICA, LIMITED

SUCURSAL DE FERNANDO POO

Calle de LEPANTO y SAN NICOLÁS — Santa Isabel

Se ofrece para abrir Cuentas Corrientes, aceptar Depósitos a plazo fijo dando intereses, abrir Créditos limpios y también contra productos en almacén, cobrar letras de cambio, giros, hacer arreglos especiales y en suma; hacer cualquiera clase de operación bancaria.

Horas de Caja: De 8 a 11 y 3o, por la MAÑANA y por la TARDE: De 2 a 3 y 5o; menos los Sábados
—Se cierra los Domingos.—

OFICINA CENTRAL, 17 Y 18 LEADENHALL STREET, LONDON

Sucursales en Liverpool; Manchester y New-York. (EGIPTO) Alejandría y Cairo (MARRUECOS) Casablanca, Fez, Mazagán, Marrakech, Saffi y Tánger, y en todos los Puertos del Africa Occidental.— Corresponsales en todas las partes del Mundo.

CAJA DE AHORROS. - 3 % Interés Anual

Se calculan los intereses desde el primer día del mes siguiente al ingreso, terminando de devengar intereses el último día del mes anterior al de ser retirados los fondos.

DIRECCION.—SANTA ISABEL

“La Guinea Española”

ADMINISTRACION.—BANAPA

Revista Quincenal dirigida por los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María

SE PUBLICA LOS DIAS 10 Y 25 DE CADA MES.—CON APROBACION ECLESIASTICA

VICARIATO APOSTÓLICO DE FERNANDO POO
SECCION OFICIAL**EXHORTACIÓN PASTORAL**

A todos los Misioneros y fieles de nuestro Vicariato con ocasión de quincuagésimo aniversario de la declaración solemne del Patronato de S. José sobre la Iglesia universal.

Carísimos Hermanos y amados Hijos en N. S. Jesucristo: Admirable es la providencia de Dios en el gobierno del mundo; mas esta providencia brilla de una manera más singular en el cuidado, verdaderamente paternal, que Dios tiene de sus escogidos. Y aunque le sobre a Dios sabiduría, poder y bondad para encaminar eficazmente todas las cosas a su fin, todavía ha querido valerse de causas segundas para el desarrollo del asombroso plan de su divina providencia.

Efecto de esa economía divina en el gobierno de su pueblo escogido, en la antigua ley, fué la designación del Príncipe de las jerarquías celestes para su Patrono y Angel tutelar (Dan XII, 1); y como no es menor el amor de Dios a su nuevo pueblo, que es el que forma la Iglesia Católica, le ha destinado también un Patrono adornado de todas las cualidades necesarias para que su Patrocinio sea amoroso, solícito, constante y eficaz en favor de sus encomendados. Este excelso Patrón es el glorioso Patriarca S. José, verdadero Esposo de la Sma. Virgen, Madre de Dios humanado, y verdadero Padre nutricio, putativo y legal de Jesucristo, Redentor del género humano.

“Las razones y motivos especiales en cuya virtud fué declarado S. José Patrón de la Iglesia y por los cuales la Iglesia espera mucho de su protección y Patrocinio, consisten en que S. José fué Esposo de María y en que se le reputó padre de Jesucristo. De ahí se derivan su alteza, su favor, su santidad y su gloria (León XII Encíc. del 15 de agosto de 1889).

Precisamente el 8 de diciembre próximo se conmemora el quincuagésimo aniversario de la declaración oficial de S. José como Patrón de la Iglesia universal, y por eso el pueblo católico, oyendo la voz del Sumo Pontífice, se prepara a celebrar tan fausto acontecimiento con entusiasmo y ardiente piedad. Crítica es la situación de la sociedad humana en estos tiempos; y conculcado el Padre común de los fieles por los males de sus hijos, aprovecha el conmemorarse la fecha de la declaración de S. José como Patrón de la Iglesia para excitar al mundo entero a que acuda a implorar el poderoso valimiento de S. José para conseguir del Cielo el remedio de los graves males que nos aquejan. Dice así el Sumo Pontífice:

“Nos, pues, confiando muchísimo en el Patrocinio de Aquél a cuya vigilancia y providencia quiso Dios encomendar a su Unigénito Encarnado y a la Virgen, Madre de Dios, encarecidamente recomendamos a todos los Obispos del orbe católico, exhorten a sus fieles a implorar con más ahinco el auxilio de S. José

tan necesario a la cristiandad en estos tiempos.“—

“Para celebrar la memoria del decreto pontificio, prescribimos y mandamos que durante un año, a contar del día 8 del próximo diciembre, en todo el orbe católico se celebren cultos en honor de S. José, Esposo de la Bienaventurada Virgen María, en el tiempo y modo que el Obispo respectivo juzgara conveniente; y todos y cada uno de los que a esos cultos asistan podrán lucrar indulgencia plenaria en la forma acostumbrada.“

En vista, pues, de lo que establece el Sumo Pontífice, venimos en determinar para nuestro Vicariato, lo que sigue:

1) Todos los primeros miércoles o el día 19 de cada mes, durante el año jubilar, ya sea en la Misa, ya después del rezo del santo Rosario, se rezarán las Letanías del Santo con el versículo y oración propia, en todas las Iglesias de las Misiones y también en las Capillas de las Reducciones principales, si es posible.

2) Como preparación a la festividad del Santo, el 19 de marzo, o para la solemnidad de su Patrocinio, se hará una solemne novena al Santo y se procurará tener comunión general el día de la fiesta.

En las Capillas de las Reducciones se verá de hacer a lo menos un triduo solemne y la comunión general, cuando buenamente se pueda.

3) En el mes de marzo se hará todos los días un breve ejercicio en honor del Santo, rezando a lo menos sus Letanías.

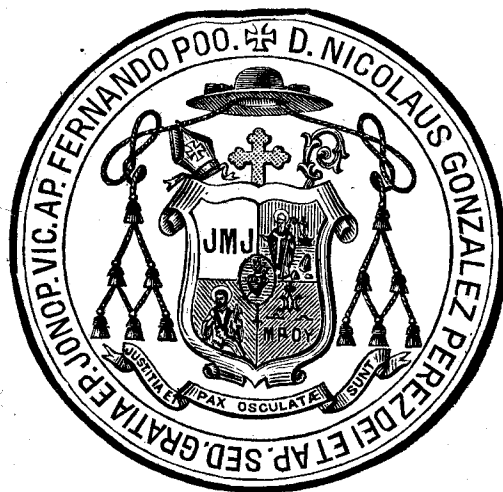
Aquí íbamos a terminar nuestra sencilla exhortación, pero no queremos dejar pasar esta ocasión tan propia para recomendar de nuevo y públicamente a nuestros amados Hijos la devoción a la Sagda. Familia, ya que a ello nos convida el Sumo Pontífice en su Motu propio sobre S. José. Dice, pues, así el Papa Benedicto XV: “Mas, a medida que crezca en los nuestros la devoción a S. José, es natural que crezca su devoción a la Sagda. Familia de Nazaret, de la cual es Cabeza Augusta: lo uno brota espontáneamente de lo otro; pues derechamente vamos de José a María y por María a la fuente de toda santidad, Jesucristo, que consagró todas las virtudes domésticas con su obediencia a José y a María. Anhelamos que las familias cristianas se renueven y conformen según estos divinos ejemplares de virtudes.

Pues como la familia es el fundamento de la sociedad humana, cuanto más firme sea aquélla, es decir, cuanto más santamente esté consolidada en la castidad y en la concordia y en la fe, por lo mismo una fortaleza nueva y una nueva sangre se difundirá por todos los miembros de la sociedad humana, influyendo por todas partes la virtud de Cristo: ni se seguirá solamente la enmienda de las costumbres privadas, sino también de la vida común y de la disciplina social“.

Nada queremos añadir a las palabras del Papa, sólo sí, nos atrevemos a recomendar a todos nuestros amados Hijos, y sobre todo a los casados, que la tomen como modelo de su vida conyugal y que acudan a implorar su protección en todas las necesidades de la familia y verán como sentirán los efectos benéficos de su devoción a la Sagrada Familia de Nazaret.

Dado en Sta. Isabel a 17 de Noviembre de 1920.

† *Nicolas Gonzalez Vic. Apstco*



Por mandato del Ilmo. Señor Obispo, Vicario Apostólico, mi Señor.

Marcos Costa, Secrio.

C. M. F.

Advertencia.

—Esta nuestra exhortación se leerá un día festivo durante la Misa mayor en las Iglesias y Capillas de nuestro Vicariato, traduciéndola, donde sea necesario, a la lengua del país.

SUSCRIPCIONES ABONADAS

Santa Isabel Sr.	D. Jaime Ferrer	fin Enero 1922
„ „ „	„ Salomón Hative	„ Sep. 21
„ „ „	„ Salvador Guillén	„ Oct. „
„ „ „	„ Cunha Lisboa	„ „ „
„ „ „	„ Finca La Vigatana	„ „ „
Bata „ „	„ Alfonso Iñigo	fin Nobre. 1923
„ „ „	„ Enrique Rona	„ „ 1921
„ „ „	„ Juan Epetie	„ „ „

(Continuará).



San Francisco Javier después de haber conquistado para Jesucristo las Indias orientales, muere abandonado de todos; en la Isla de Sauchón de la China a la que enseña el Crucifijo, ya que no podía catequizarla con la palabra.

RELIGIOSAS SANTORAL

NOVIEMBRE

- 25 J. s. Gonzalo ob, García ab, Moises ob. mr.
Luna a las 13 en Géminis
26 V. Los Desposorios de Ntra. Sra. s. Ciricio pp.
27 S. s. Basileo ob, y mr. Facundo y Primitivo. mrs.
28 D. 1º de Adviento s. Gregorio, pp. y confesor.
29 L. s. Saturnino, ob. y mr. Filomeno;
30 M. s. Andrés, ob. Constancio y Zósimo, cfs.;

DICIEMBRE

- 1 M. s. Próculo y Evasio, obs. y cfs, sta. Cándida.
2 J. s. Eusebio, pbro. y mr. Marcelo, mr.;
3 V. s. Francisco Javier cf. Jesuita; Claudio mr.
4 S. s. Teófanés, mr. Osmundo, ob. y confesor.
5 D. II de Adviento s. Dalmacio, obispo. y mr.;
6 L. s. Nicolás de Bari, arzobispo y confesor;
7 M. s. Policarpo y Teodoro, mr.; Ambrosio, ob.
8 M. ✕ La Inmaculada Concepción de Nuestra Señora. Patr. de España I. P.
9 J. s. Restituto, ob. y mr.; stas. Leocadia y Valeria.
Luna nueva a la 3 m. en Sagitario
10 V. La traslación de la santa casa de Loreto.

ADVIENTO

Comienza el año eclesiástico con el primer Domingo de Adviento. El espíritu de la Iglesia en esta época de su año es preparar a sus hijos para la venida del gran Rey, Nuestro Señor Jesucristo, ya en su venida amorosa de Redentor, cuando se presenta entre nosotros como tierno niño, ya en su segunda venida de Juez de vivos y muertos, cuando al fin de los tiempos vendrá con gran majestad, sentado sobre las nubes del cielo a exigir a todos

los hombres cuenta rigurosísima de cómo se aprovecharon de los tesoros inmensos de su redención. Preparad los caminos al Señor.

Y como el pecado sea el obstáculo insuperable que se interpone entre Jesucristo y el alma, para destruirlo quiere la Iglesia que concibamos un temor santo de tener a Dios ofendido y nos propone en el Evangelio del primer Domingo las terribles señales que precederán al Juicio universal; y concebido ya este saludable temor, en el Evangelio del segundo Domingo nos invita a la penitencia con la que, borrando los pecados, limpiaremos el camino por el que vendrá a nosotros Jesucristo.

La gran Fiesta de esta quincena es la Inmaculada Concepción de María.

CULTOS EN LA CATEDRAL

Domingos y Fiestas.— Se dice Misa a hora fija a las 5 y media, a las 6, a las 7 y media con plática doctrinal, y a las 8 y media cantada por todo el pueblo, predicándose la homilía sobre el Evangelio.— Rosario, ejercicio devoto y plática doctrinal a las 4 de la tarde.

Novena a la Inmaculada.— Comienza el día 30 del actual, teniendo lugar todos los días a las 6 y media de la tarde después del rezo del Sto. Rosario, con sermón diario.

Fiesta de la Inmaculada.— A las 8 y media Misa Solemne de Pontifical, predicando sobre el Misterio el Ilmo. P. Vicario. Por la tarde solemne Procesión siguiendo las calles de costumbre.

PUNTO DOCTRINAL

La Inmaculada Concepción.— La virgen María por singular privilegio y por los méritos de Jesucristo, Redentor de los hombres fué santificada con la gracia divina desde el primer instante de su concepción, y así preservada inmune de la culpa ori-

ginal, en que incurren todos los descendientes de Adán, como funesta consecuencia del pecado del primer hombre. Dios otorgó a la Santísima Virgen el privilegio de la Concepción Inmaculada porque convenia a la santidad y majestad de Jesucristo que la Virgen destinada a ser su Madre no fuese ni un instante, esclava del demonio.

RESPUESTAS

(Como la Religión Católica me incomoda mucho, he cambiado de religión.)

Estaría bien, si la religión fuese un vestido comprado por tí. Pero no és eso; es una ley, es una imposición de Dios Nuestro Señor. Te incomoda la religión porque vives . . . ¡¡mmm!! y esto Dios lo reprueba y lo han de reprobar sus Ministros. Es ley constante que todos los que viven mal tienden a prescindir por completo de religión y a decir mil barbaridades contra la Iglesia Católica, contra sus prácticas, contra los sacerdotes y contra todo lo santo y sagrado. En conclusión: puedes cambiar de religión o no tener ninguna; que viviendo como vives es lo mismo. Pero no pienses que por olvidarte de Dios y de la Religión podrás escapar los rigores de la divina Justicia; eso de ninguna manera.

VIDA PRÁCTICA

En todas las iglesias del Vicariato comenzará el día 30 de los corrientes la solemnísima Novena a la Inmaculada Concepción de María. Si tienes todavía una chispita de devoción a la Señora, y ¿quién no la ama mucho? acude todas las noches a ofrecerle este obsequio, que Ella te recompensará muy bien el pequeño sacrificio que por asistir a la Novena hayas tenido que imponerte. Haces mucho más por complacer a un amigo; sacrifica-te un poquito por tu Madre del cielo.

MOVIMIENTO ESCOLAR DE LAS MISIONES

Trimestre 2.º de 1920

MISIONES	ALUMNOS EXISTENTES.	ENTRADAS	SALIDOS.
Santa Isabel (colegio)	30	—	1
„ „ (escuela)	88	15	12
Banapá (oficios)	45	7	—
Basilé (colegio)	39	21	10
San Carlos	29	20	2
María Cristina	48	7	1
Concepción	42	—	7
Bata	28	30	2
Benito	37	3	4
Cabo S. Juan	20	2	—
Elobey	20	3	2
Corisco	41	3	—
Annobón	109	11	17
Totales	576	122	58

-Religiosas-

COLEGIOS	ALUMNAS EXISTENTES	ENTRADAS	SALIDAS
Basilé	100	14	16
María Cristina	46	5	4
Elobey	29	1	1
Bata	24	—	1
Totales	199	20	22

ESTUDIOS COLONIALES

LOS BUBIS

XXXVI -Su escala social-

Un indígena, de los más listos y mejor instruidos, hizo me notar últimamente que muchos de los episodios ocurridos a sus antepasados en la toma de posesión de esta hermosa Isla, están todavía por ver la luz pública, a cuyo fin mandé por escrito uno bastante notable referente a los *bakoko* y *batete*. Dejamos ya apuntado de qué embarcaciones se sirvieron los bubis para trasladarse a Fernando Poo, a qué parajes aportaron y en qué playas desembarcaron las diferentes subtribus que pueblan esta Isla, cómo cada una de ellas venia capitaneada y dirigida por su respectivo *botuku*. Todos llegaron muy bien abastecidos y provistos de viveres y bastimentos necesarios para una travesía tan insegura y desconocida. Trajéronse gran copia de semillas de las diversas especies de ñames, malangas, hortalizas indígenas y almendras de palma para sembrar; pues creyeron fundadamente que el país a donde se dirigían, estando inhabitado, carecería de los frutos alimenticios con que sustentarse. Notamos ya en un principio que los últimos bubis que aportaron a las playas meridionales de la Isla, fueron los actuales *batete* de San Carlos, *bakoko* y *bareka*. El *mochuku* de los *bareka* por nombre Moaeddo tan luego como atracó su embarcación a la costa y puso pie en tierra, alzó el grito diciendo: La tierra que piso es mía y nadie me la puede disputar y dispuesto estoy a defenderla con mi sangre. Todos los *bareka* aclamaron al *mochuku* con largo y estruendoso ¡¡ ¡lééé!! ¡¡ ¡Viva!!

La primera residencia de los *batete* y *bakoko* fueron las playas del Sur y las estribaciones meridionales de los montes de Batete y Bilachá y convivieron largo tiempo con la gente de Ureki. En aquella época los *batete* carecían de *mochuku* propio y estaban sujetos a la jurisdicción del *mochuku* de los *bakoko* y la fechoría de un *motete* obligó al *mochuku* de los *bakoko* y *batete* abandonar su primitiva morada y trasladarla a las playas norteñas de los propios montes antes mencionados. Dijimos que los bubis trajeron de la Costa gran muchedumbre de semillas de ñames de muy diferentes clases; mas los *batete* olvidáronse de traer una clase de ñame muy sabroso, al que dan el nombre de *rea*. Un *motete* quiso comprar algunas semillas del tal ñame y, como entonces estaban muy escasos de comestibles y semillas no logró obtenerlas. Viendo con pena que no podía conseguir las tan deseadas semillas de *rea* por las vías justas y legítimas se las procuró hurtándolas al mismo *mochuku* de los *bareka* Moaeddo. Moaeddo vino luego en conocimiento del robo de sus *mea* y del ladrón de las mismas, y llamando al *mochuku* de los *bakoko* y *batete* le increpó con dureza y severidad afeándole con los más vivos colores la indisciplina y pésimas costumbres de sus vasa-

llos é intimóle que á la mayor brevedad salieran él y toda su gente de aquel territorio, pues que no quería tener por vecinos á gente tan perversa y ladrona.

Entre los bubis primitivos no existía crimen más infamante que el robo, de aquí que el de Bokoko no supo qué replicar, ni tuvo palabras que responder a las amargas increpaciones del de Ureka, considerando que un súbdito suyo había perpetrado delito tan abominable, y cómo Moaeddó usaba de su legítimo derecho en arrojarlos de su territorio. Convocó al instante a los *bakoko* y *bate*, les expuso el grave conflicto habido con los de Ureka por culpa de un *motete*, dióles conocimiento del enojo del mochuku de Ureka, del edicto de expulsión de todos los *bakoko* y *bate* del país urekano, manifestóles cuán racional y justo era el tal edicto ó mandato, mandó comparecer al criminal ante aquella magna asamblea y allí mismo delante de todos fuese terriblemente castigado con todo el rigor que la ley de los bubis impone al convicto de hurto y latrocinio que es cortarle la mano derecha. Así, en efecto, ejecutóse en el acto, tan bárbaro castigo. De este hecho tuvieron origen los antagonismos y perpetuas rencillas que han existido siempre entre ambos pueblos *bakoko* y *bate*.

(Continuará.)

Mosameanda.

Historia Contemporánea

ESPIGANDO

Religiosa sexagenaria. En el convento de la Misericordia de Inglaterra falleció en Agosto la madre Sor María Evangelina Clinton, nacida durante el Pontificado de Gregorio XVI y entró en religion en 1860. Hacía pocas semanas que había celebrado el sexagésimo aniversario de su profesión religiosa. Vivió bajo el Pontificado de cinco Papas y el reinado de cuatro Monarcas de Inglaterra.

Aniversarios del Cardenal Gibbons. El Cardenal Gibbons, arzobispo de Baltimore, ha celebrado hace muy poco dos aniversarios: el 59 de su ordenación sacerdotal y el 34 de su promoción al cardenalato. Recibió el orden del Presbiterado en 1861; siete años más tarde fué consagrado obispo, para ejercer el Vicariato Apostólico de Carolina del Norte, con el título de obispo de Adramytium. El 30 de Junio de 1886 le fué concedida la sagrada púrpura; recibió el capelo cardenalicio de manos de León XIII. Este Cardenal es hoy el único sobreviviente de los Padres que asistieron al Concilio Vaticano.

Congreso Católico en Liverpool. En Agosto último se ha celebrado en esta comercial ciudad el primer Congreso Católico después de 1914. Presidió el Cardenal Boune, Arzobispo de Westminster, quien pronunció un elocuente discurso de bienvenida a los delegados.

Asistieron y tomaron parte en el Congreso, el archivero del Vaticano, Cardenal Gasquet, inglés; el arzobispo de Liverpool, los obispos de Salford, Northampton y Brentwood, el alcalde de Manches-

ter, el exsubsecretario de las Colonias, Hwins y lady Sykes, viuda de sir Marts Sykes.

En todas las sesiones se han desarrollado por eclesiásticos y seculares, los más interesantes temas sobre acción católico-social contemporánea.

Desencanto Socialista. El corresponsal de Munich ha interrogado a un socialista, que hoy se dedica con verdadero ardor a la propaganda monárquica y ha explicado así su cambio de postura: "Hemos visto a los nuevos jefes socialistas llenarse los bolsillos a costa nuestra. ¿Ve V. aquel gallardo mozo, vestido de rica franela y fumando aquel enorme veguero? Pues es un antiguo colega en el Sindicato de metalúgicos. ¿No es esto escandaloso?"

En la primera ocasión, la Cámara, incluso los demócratas, llamará a Rupprecht y nadie protestará; ni aún los socialistas....."

Por si Faltara Algo. Dicen de Madrid que el concejal señor Cordero está construyendo un Hotel en la Prosperidad. Otro concejal socialista, Ramón Alvarez, tiene ya terminado el suyo hace unos días.

También tienen hotel propio, según dicen, Quejido, Largo Caballero y Barrico. ¡Pobres obreros! ¡Cuántos enarbolando con astucia diabólica la consigna del proletariado se hacen burgueses!

Y sino.... Oigan Vds. lo que dice Samblancat que conoce el paño. "El XIV Congreso de la Unión General de Trabajadores acordó, tras breve discurso, fijar los honorarios de Largo Caballero en 500 pesetas mensuales; los de Saborit en 400 y los de Lucio Martínez en 350."

—Bueno ¿y qué?

"Ex-zapatero es Lucio Martínez; ex-corrector de imprenta, Saborit; ex-estucador, Largo Caballero."

Y estamos seguros de que los mejores oficiales de sus respectivas profesiones no ganan los sueldos que aquéllos perciben.

Ni ellos mismos, cuando no politiqueaban, los ganaron nunca; ni los ganarían ahora, sino hubieran tirado las herramientas de su oficio y no se hubieran dedicado a más lucrativas industrias.

¿Cómo iba a hacerse Largo Caballero con 500 pesetas mensuales revocando paredes, si apenas cobra tal suma el secretario particular del ministro de la Gobernación?

¿Cómo iba a ganar 70 duros Lucio Martínez martillando suela, si escasamente logra ese estipendio un canónigo?

Que vayan esos extrabajadores a segar a Andalucía o arrancar hulla a Langreo y sabrán en cuanto tarifa y tasa la burguesía el trabajo de sus explotados.

Lo más gracioso es que la burocracia socialista aun dice que se sacrifica y se rebaja aceptando esas retribuciones escandalosas. "¡Qué tal te parecen, lector, las manifestaciones de Samblancat, según las copiamos de nuestro colega el Pilar?"

Una asociación. Se ha constituido en los Estados Unidos una "Catholic Actors Guild" cuyo objeto es la moralización de los espectáculos públicos.

Apenas constituida la sociedad, cuenta ya con la adhesión de un gran número de actores y actrices de ópera, comedia y varietés.

NOTICIAS DE LA COLONIA DE ELOBEY

(Continuación)

Dimensiones de la chimpancé

- Circunferencia cintura 1'50 ms.
- De la coronilla de la cabeza a la mandíb.=0'30 ms.
- Brazos (largo de) =0'83 ms.
- Archo mano palma =0'13 ms.
- Pie (largo) =0'25 ms.

El pequeñito lo cogieron vivo aunque con alguna herida en la cabeza y gracias a los solícitos cuidados, vive todavía en el puesto de Kogo, con alguna esperanza de que al fin acabará de curarse y emprenderá franco desarrollo, ¿y qué fué de su madre? Con grande algazara descuartizaron la pieza y repartieronla entre varios pueblos. circunvecinos, celebrando un opíparo festín, en que no quisieron ahorrar ni la piel, pues como alguien les propusiera a tiempo, despellejaran el animal para conservar la piel, les pareció un heroísmo fuera de sus alcances el privarse de la satisfacción de *aprovechar* una parte del sabroso animal.

Caza de elefantes= Pues de bichos hemos hablado, completemos lo a ellos referente.

Tiempo atrás, se hicieron preparativos para encerrar en un coto de varios kilómetros, en las inmediaciones de Cabo San Juan, algunos de los muchos elefantes que son la desesperación de los naturales, por cuanto les comen y destrozan por completo sus plantaciones.

Dicen que lograron encerrar más de una docena de ellos en dicho perímetro cercado. Llegado el día de la caza o acometida, convidaron a nuestra Autoridad que fué allá con el jefe de la 4ª compañía y otros. Por razones que no son del caso referir no tuvo efecto la cacería, a pesar de la destreza de los cazadores y de las exquisitas diligencias de los médicos o feticheros indígenas, que vieron burladas sus *medicinas* y artefactos diabólicos por los gigantes paquidermos que huían en vertiginosa carrera, rebeldes a sus misteriosos reclamos. Si será que van progresando y que los modernos elefantes se rien de las antiguallas.

Recientemente, se nos dice que el jefe pamue Pedro Ondò ha logrado dar caza a uno de estos monstruosos animales.

La fiesta del Pilar. Por encargo del jefe de la 4ª Compañía festejóse la fiesta de su Patrona con hermosa función religiosa, en que a la misa acompañaron oportunos y entusiastas cantos religioso—patrios no menos que una cálida alocución en que el orador sagrado cantó las bondades de María para con España y las épicas hazañas por esta gran Nación realizadas al través de los siglos, muy especialmente el descubrimiento, evangelización, y civilización del Nuevo Mundo. La Colonia española en pleno acudió a esta fiesta, menos el predicho jefe Subgobernador interino que con harto sentimiento suyo no pudo asistir, por haber tenido que salir, la víspera para Asobla y Mebonde a esperar al Exmo. Sr. Gobernador Gene-

ral y expedicionarios, cuyas primeras noticias empezaban a llegar por la Colonia francesa.

Regreso de la Expedición:

El día 22 llegó el "Antonico" de vuelta de Annobón. El mismo día llegó orden del Exmo. Sr. Gobernador, de que el vapor pasara a Kogo a esperar la Expedición que se encontraba a pocas jornadas de Asobla. El 23, el secretario de este Subgobierno rogó a los vecinos que mandáramos a Asobla cuantas embarcaciones tuviéramos disponibles.

Así se hizo puntualmente y hoy 26 en que cerramos esta crónica, se hallan todas las embarcaciones en Asobla sin que sepamos nada más: según se nos asegura, el "Antonico" saldrá de Kogo directamente para Bata y Santa Isabel, sin que toque en ésta de Elobey. Labor larga y pesada será trasladar con tan pocas embarcaciones la numerosa Expedición desde Asobla a Kogo; más de 14 horas de remar y con los tornados encima. Uno de éstos sorprendió desde luego a nuestro "Elobey" anoche, obligándole a volver desde cerca de Botika a Punta Yeke, donde hubieron de pernoctar los tripulantes después de no despreciables peligros y lances. Al amanecer continuó el viaje a Asobla.

Ultima hora. Por fin el 31 por la mañana nos llevamos todos una agradable sorpresa al ver salir del río las embarcaciones y también el vapor "Antonico" con la expedición.

Contra lo que todos creíamos, los botes y cayucos fueron suficientes para trasportar de un tirón, más de 300 hombres y sus cargas e impedimenta, desde Mebonde a Kogo, en un solo viaje. Prodigios de la buena organización. Al Exmo. Sr. Gobernador Gral. se le hizo en Elobey un magnífico recibimiento que difícilmente podría ser superado en todo su conjunto.

Para agradecer a la Divina Bondad su paternal providencia durante tres meses de viaje, se cantó un Te-Deum. La mayor parte de los jefes de la costa han acudido a presentar sus respetos a Su Excelencia.

Hoy día 2, al amanecer, sale el "Antonico" con S. E. para Bata, en donde desembarcará los cargadores.

Así D. Angel como sus dignos compañeros D. Fernando Carranza y el Dr. Huertas, gozan de excelente salud.

EL CORRESPONSAL

Elobey 26 de Octubre 1920

DE ANNOBÓN

Si bien no hemos entrado aún en la época lluviosa, la pequeña llovizna que á diario refresca el ambiente y hace revivir las ya casi agostadas plantas, es una señal que, á no tardar, seremos beneficiados con el riego del Cielo.

Pulmonías: Este insignificante cambio de tiempo ha traído consigo no pocos trastornos en la salud de los indígenas. Claro es, que para un pueblo de Annobón, poco ó nada puede significar algún que otro caso grave de enfermedad, algunas defunciones mensuales; pero cuando en una sola semana se registran más de diez casos repentinos de pulmonía grave, en gente adulta; y de los diez atacados morir en tiempo reducidísimo casi todos

los atacados de ella, entonces la cosa ya cambia de aspecto y es para tenerse en consideración.

Rogativas: Así lo ha entendido este pueblo, el cual por boca de sus más respetables ancianos, solicitó del Rdo. P. Superior de esta Misión una función de rogativas, para alejar del poblado, lo que no dudan ser un castigo de Dios. Ante iniciativa tan espontánea, se accedió á sus deseos, señalando para la procesión de rogativas, la tarde del 15 de Octubre, fiesta de la inclita española Santa Teresa de Jesús.

Después de rezado el santo Rosario, se salió en procesión por las calles, acudiendo en masa viejos, y jóvenes, cantando á una con el Preste las letanias de los Santos, y sacándose de la Iglesia la cruz del Smo. Redentor, que data del tiempo, en que esta isla pertenecía á la nación Portuguesa.

Si hemos de creer, (como no puede ser menos) á los veteranos en la isla, tal es, nos dicen la vida del pueblo de Annobón: dos meses de bienestar y calma general y después una época de miserias, quebrantos y desgracias.

Vitalidad: En lo que llevamos de año no pueden estar descontentos los annoboneses en lo que respecta a los nacimientos, pues en el día de la fecha 19 de Octubre, ascienden los nacidos á 85 y las defunciones a 56.

Vinateros: El total recaudado, por contribución impuesta á los vinateros, para extraer el topé de las palmeras, asciende á 947 pts. en los meses de Agosto, Septiembre y parte de Octubre.

Calculando, que cada vinatero extrae al día tan sólo diez litros de topé, tenemos que en dos meses y medio se han bebido estos buenos amigos 69.600 litros de topé; mas como lo ordinario es que cada uno extraiga, no diez litros sino 20 (veinte diarios) calculen los lectores si los sesenta y nueve mil seiscientos litros de topé doblados, habrán ahorrado y economizado agua de ríos y pozos.

Cooperativa. El negocio hecho por la cooperativa en lo que llevamos de año, no es para despreciar; porque á parte de los 3.152 kilos de almendra de palma y de algunos centenares de litros de aceite de palmera, el dinero producido por las ventas de la factoría no baja de sus 8.610 pts además de las tres mil poco más o menos que quedan en géneros.

De no estar las cosas tan por las nubes, serían más los que comprarían, pues para los indígenas ciertos precios no están á sus alcances pecuniarios.

Última hora: al amanecer de hoy, día 19 de Octubre, la silueta de un barco, nos ha hecho creer, sería el buen Antonico; pero no nos ha sido dado tragar tan pronto el caramelo: á dos millas de nosotros ha pasado con rumbo Sur. Desconfiados estábamos cuando, á las 12, el simpático üüü de siempre, nos anuncia, lo que con ansia esperábamos: ¡Sea bien venido!

En el correo pasado llegó á ésta el Rdo. P. Julián Lázaro para desempeñar el cargo de Superior de esta Misión, marchando a Santa Isabel el Rdo. P. Arconada que lo venía desempeñando desde 1918. Desde el 1913 residía en esta Misión, imponiendo-

se en la lengua D'Ambu, que hablaba con expedición.

Annobón 20 de Octubre de 1920

Epifanio Doce

C. M. F.

DE SANTA ISABEL

Nuestra Santa Patrona. Llegó el anhelado día 19; día en que la Iglesia celebra el glorioso tránsito de nuestra excelsa Patrona, Sta. Isabel de Hungría delicada flor de inocencia trasplantada del erial de este mundo a los pensiles de la gloria a la temprana edad de 24 años.

El Martes día 16 comenzó el triduo preparatorio con sermón diario y canto de gozos a la Sta.

El 18, vispera de la fiesta, las fachadas de las casas lucieron bonitas colgaduras destacándose por sus vivos colores rojo gualda la insignia bendita de nuestra querida España.

Así que sonaron las 12 echáronse a vuelo las campanas y acto seguido, vibraron festivos los acordes de la Banda de la Guardia Colonial que recorrió las principales calles de la ciudad llevando el entusiasmo y la más franca alegría a todos los corazones.

Precedían a la Banda los gigantones; y la seguían un buen contingente de gente menuda y alegre.

A las 4 y media de la tarde el partido de Football anunciado fué sustituido por una serie de juegos llamémosles olímpicos, organizados por el Gerente de la Casa John-Holt; a este concurso estaban llamados todos cuantos quisieran concurrir; hubo premios y llevó la palma Mr. Molsy.

Al cerrarse la tarde todos salíamos con la convicción de que las fiestas no despertaban el entusiasmo de otros años y por si era poco, frecuentes lluvias nos vinieron a entibiar los entusiasmos que restaban.

Amaneció el día 19, deshecho en agua, con lo que se nos fué aguando un poco más la fiesta de la mañana que en su parte principal la constituía la Misa solemne y el panegírico; asistieron las Autoridades en pleno a tan religioso acto que por lo desapacible del día fué muy poco concurrido.

A las 10 de la mañana tuvo lugar en el salón del Consejo de Vecinos el concurso literario, que constituyó un número extraordinario debido a la iniciativa patriótica y al ingenio fecundo del Sr. Jefe de las fuerzas Coloniales D. Carlos Tovar, idea que fué aceptada al momento por la Junta de Festejos.

Estas debían estar compuestas en prosa ó verso, ser compuestas exclusivamente por indígenas y dedicadas a cantar las glorias de la Patria.

El tribunal compuesto por Excmo. Sr. Gobernador, varios miembros de la Junta de Autoridades y el Presidente del Consejo de Vecinos y varios Vocales, adjudicó los premios.

El 1º, consistente en un bonito reloj de pulsera y un libro de " *Tradiciones Patrias* " lo ganó el joven indígena Roberto Barlycon y el 2º, consistente en un bonito reloj de bolsillo y libro " *La Guitanilla* " del inmortal Cervantes, el joven Clemente Sule.

Aunque fuera de concurso por la índole del tema desarrollado, se adjudicó un accesit a una composición del Joven Pedro Plingui por los sentimientos morales que contenía.

A todos los demás concurrentes al concurso, a propuesta del Excmo. Sr. Gobernador se premió su trabajo y buena voluntad con la distribución de libritos de sana lectura.

A las 5 de la tarde del mismo día entretuvieron gratamente a la numerosa concurrencia las carreras de bicicletas, danzas típicas y otros variados juegos.

A las 9 de la noche y en el local del Mercado celebróse una función teatral organizada por "Las Hijas de Africa". A continuación siguió la Verbena comenzada en la noche del 18 a una con la Tómbola para terminar ambas en la noche del 20.

En este día los niños y niñas de las Escuelas celebraron su fiesta que resultó simpática como de niños. Reuniéronse al efecto a las 4 y media en la Plaza de Schely. La tarde estaba apacible y el conjunto producía la grata impresión que causa una banda de arpadas y pintadas avecillas que cantan y revolotean en la fontana.

Serían las 5 de la tarde cuando los acordes de la Banda interpretando la marcha real anunciaba la llegada del Excmo. Sr. Gobernador, acompañado de Dn. Carlos Tovar y Dn. Federico Sta. Cruz.

Se dió comienzo al acto con la repartición de premios a los favorecidos en el Concurso literario y siguióse después la apetitosa merienda, costeadada por el Consejo de Vecinos, la que llenó por completo las infantiles esperanzas. Armonizó el acto la Banda con escogidas piezas y como dice el refrán que "de la panza sale la danza" púsose fin al acto con los consabidos baleles de niños y niñas.

Como va resultando demasiado prolija esta relación pongo aquí punto final haciendo votos por que todo ceda a mayor gloria de Dios y de nuestra Patrona y a mayor prosperidad de nuestros intereses patrios en esta hermosa ciudad.

LA FIESTA DEL CATECISMO. En el número anterior prometimos una sucinta relación de aquella fiesta infantil y aunque poco es el espacio de que disponemos, vamos a cumplir la palabra.

Tuvo lugar tan simpático acto el día 7 por la tarde. Terminado el santo Rosario, los numerosos niños y niñas del Catecismo, en perfecta formación y entre cantos de triunfo, condujeron la imagen del Niño Jesús de Praga, de la Catedral al local de las Escuelas de Externos donde debía desarrollarse el Programa de la fiesta.

Ocupó la presidencia el Ilmo. Sr. Obispo, tan amante de la educación de la niñez, nos honraron con su asistencia varios Sres. Europeos siendo insuficiente el amplio salón para contener el numeroso público indígena que se apiñaba a la entrada.

Verificada la entrada triunfal del Niño Jesús de Praga, desarrolláronse los demás números del programa con tal primor y orden que exceden todo encarecimiento. Pronunciaron niños y niñas, bonitas e instructivas composiciones poéticas que sabiamente combinadas con los festivos cánticos, hicieron lo más ameno aquel acto.

En la imposibilidad de relatar siquiera lo más principal del programa, sólo haré que apuntar algunos datos mas salientes.

Sea el primero lo escogido y valido de los premios con que se premió la más o menos asidua asistencia al catecismo y la aplicación y buena conducta.

Era de ver con qué afán se abrían y movían los ojos de aquellos niños que semejaban el titilar de las estrellitas en una oscura noche, al contemplar todo un bazar de objetos curiosos y útiles queriendo, a serles posible, llevarlo todo con los ojos.

La actuación de niños y niñas estuvo en su punto por el desparpajo, limpieza de expresión y mímica: llamó poderosamente la atención del público la soltura y desparpajo precoces, con que pronunció una alegórica poesía, la graciosa niña Lurdes, hija del Sr. Pabalán.

Nadie diría que sólo cuenta 4 años al oír la entonación y sentido con que recitó la poesía, lo que unido a su vocecita de puro y sonoro metal y a su graciosa mímica, constituyó el encanto del numeroso público que pidió su repetición.

Finalmente, cerróse con broche de oro la veladita con la ejecución primorosa del dialoguito *Los lirios de Alcalá* obra de nuestro hermano en religión P. Gorricho, composición que es una delicadeza y muy a propósito para tales actos.

Pueden estar de enhorabuena todos los niños y niñas que tomaron parte activa en el acto, lo mismo que sus organizadores PP. J. Mercader y R. Quiroga.

La fiesta de la Immaculada. El día 30 del mes en curso comienza la Novena preparatoria para la gran fiesta de la Ida. Concepción tan religiosa y tan española. Todos los días habrá una sencilla plática y se cantarán escogidos cánticos a la más pura de las Vírgenes. Se ruega la asistencia de los amantes de la Madre de Dios y madre nuestra.

El día 8 será el día de la fiesta y como de costumbre en nuestra ciudad se tendrá en ese día la Procesión tradicional.

Marítimas. El día 15 partió el "Iberia" para Duala para ser entregado a los franceses ha sido vendido.

El 18 a las 5 de mañana salió el Antonico para Concepción de donde regresó el sábado por la noche trayendo 39 bueyes de los que tiene la Compañía en Moka.

Augusto

RESTAURANT. "LA ROSALEDA"

PROPIEDAD DE D. JOSÉ ROSADO

a cargo del cocinero repostero

JOSÉ VILA.

Surtido de fiambre y de vinos y

licores de las mejores marcas.